

REVISTA LITERARIA **LeTRAS** EN **MÓSTOLES** DE MAYORES



móstoles

el acento en las personas
www.mostoles.es

NÚMERO 8 - Enero 2015 - Semestral

Editorial

Nuestro arco iris

Estalló la tormenta. Negros nubarrones cubrieron el cielo azul. Llovía intensamente. Poco a poco se abrieron claros y un rayo de sol iluminó la tarde. Lejos, muy lejos, se dibujaba, semicircular, el arco iris. ¡Qué bellos y variados colores se sobrepusieron a la negrura que reinaba!

Después, el viento arrastró las nubes y se deshizo el cromatismo lejano que contemplaba. Y pensé: "¿Qué viento huracanado se lleva de nuestras vidas la relación con seres distintos, el socorro a personas de diversa raza o niega la ayuda a familias de otro color, idioma o religión? ¿Por qué desaparece ese maravilloso arco iris humano?"

Un viento racista ha deshecho la convivencia pacífica, ha barrido el arco iris de la comprensión y ha dispersado sus componentes, dejándonos un cielo cubierto de jirones ensangrentados que no acertamos a recomponer.

Sobre la oscuridad reinante de la injusticia social, sobre los rayos peligrosos de luchas y muerte, yo desearía que apareciera, dominándolo todo, un arco iris esplendente que nos uniera, un reflejo colorista de la diversidad que puebla nuestro mundo, pero que procede de un rayo de esperanza, porque antes de arco iris fue todo luz.

In Memoriam

A María López Bodas

“Gracias por todo, pero ya no tengo mi cabeza para esto”, solías decirme al terminar la clase.

Y nos has dejado. Te has ido con ese taconeo breve, seguro y rápido que caracterizaba tus pasos; con tu mirada límpida de alma buena y generosa, con tu continua humildad, ejemplo de elegancia y educación.

Ahora endulzarás la vida en el Cielo con esas delicias que tus hábiles manos fabricaban y que nos ofrecías a todos en clase. ¡Cuántos comentarios festivos suscitaban entre nosotros! O, ¿por qué no?, tal vez prepararás, con primor, túnicas blancas para las almas que llegan ante Dios.

Sólo podemos pagarte con nuestro recuerdo, nuestra admiración y una plegaria.

Descansa en paz, María.

José M^a López-Gil.
Noviembre 2014

SUMARIO

Editorial	2
<i>In Memoriam</i>	3
Saludo	3
Cartas a "Letras en Móstoles"	4
Entrevista a Grupo Colektivo.....	5
Programación y actividades. Taller literario.....	7
Biografía de Carmen Martín Gaité.....	8
Comentario. "Retahílas"	10
Biografía Federico García Lorca.....	13
Comentario. "La Casa de Bernarda Alba"	15
Nuestros cuentos	17
Nuestros poemas.....	19
Colaboraciones de los alumnos.....	21
Entre bambalinas. "El loco de los balcones"	22
Rincones de España. Flaviobriga (Castro-Urdiales)	23
Recorriendo España. Viaje a Huesca y Aragón	24
La literatura en el cine. "Rebecca"	26
Efemérides literarias 2014.....	27

Equipo de redacción (por orden alfabético)

Santiago Cividanes
Francisco Cristino
Guillermina Díaz-Delgado
Lali Fernández
José Jiménez
José M. López-Gil
Francisco Rull
Portada: José Jiménez

Concejalía de Familia y Bienestar Social Área de Mayores

Centro Municipal "Juan XXIII"
C/ Juan XXIII, 6. Móstoles
Teléf. 91 664 75 00
centrodemayoresjuanXXIII@ayto-mostoles.es

Saludo del Alcalde de Móstoles



Queridos lectores:

Como Alcalde y vecino de Móstoles, para mí es un orgullo poder tener un espacio en esta tribuna de la Revista Literaria, un vivo ejemplo de la vitalidad de las personas mayores.

Recuerdo con cariño la primera vez que tuve la oportunidad de escribir en esta cabecera tan apreciada por su calidad y prestigio, pero que, ante todo, refleja el perfil emprendedor e inquieto de un grupo de personas que siguen dedicando sus vidas a las letras y a la formación continua.

Soy hijo de inmigrantes y he vivido siempre en el seno de una familia humilde, que eligió Móstoles para granjearse el futuro como tantos miles de extremeños, andaluces, castellanos, murcianos o madrileños.

Con mucho esfuerzo, mis padres consiguieron darme una carrera universitaria y sacaron a sus hijos adelante. Ahora, que son mayores veo en ellos, al igual que en las más de 20.000 personas que se encuentran en este ciclo de la vida, que la sociedad tiene una deuda de gratitud hacia todos vosotros.

Os debemos este Móstoles maravilloso que levantasteis con vuestro esfuerzo y os debemos una generación muy formada gracias a vuestra dedicación y abnegación.

Por eso, siento orgullo de la ingente actividad de ocio, lúdica y cultural que desarrolláis en estos años que estáis disfrutando con tanta plenitud.

No quiero pasar la oportunidad de poner en valor la gran tarea del voluntariado que muchos de vosotros ejercéis en los talleres y cursos organizados por el Ayuntamiento.

No os olvidéis que los mayores sois un gran capital de nuestra ciudad. Por ello, os agradezco en nombre de los mostoleños vuestro esfuerzo por seguir adelante con esta propuesta literaria tan enriquecedora.

Daniel Ortiz
Alcalde de Móstoles

Cartas a

“Letras en Móstoles”

Ranchuelo (Cuba), 19 de septiembre de 2014

Elda (Alicante), 17 de julio de 2014

Estimada señora:

Le doy mil gracias al Ayuntamiento por hacerme llegar la revista literaria “Letras en Móstoles”. Recibo esta publicación con mucho agrado porque en sus páginas se puede apreciar el tratamiento que reciben las personas mayores, también se tratan temas literarios muy interesantes, biografías, asuntos geográficos entre otros temas. Soy aficionada a la literatura, tengo 72 años y me apasiona conocer lo que se hace en otros lugares. Los admiro y los felicito.

Cariñosamente, Magali Jomet

Estimada Magali:

Nos sentimos obligados a dedicarte unas líneas con nuestro agradecimiento por el aprecio que demuestras a nuestra revista y a su finalidad. Nos estás siendo fiel desde el primer número. Te consideramos ya un miembro de nuestro taller y nos sentimos orgullosos de haberte publicado algunos de tus versos. Dices que te gusta la literatura; no te prives de ponerla negro sobre blanco y continúa enviándonos tus trabajos, que serán publicados con sumo placer.

La Comisión



Estimados señores:

Acabamos de recibir el nº 7 de la revista “Letras en Móstoles”. Como en los anteriores no tiene desperdicio alguno, tanto en los artículos literarios, geográficos, poemas, cuentos, etc. El Equipo Redactor del boletín “Atardecer”, de verdad, les agradece la atención hacia nosotros en la página 5, bajo el título “Cartas a Letras en Móstoles”, dándonos el trato de “amigos”. Esto es todo cuanto deseamos y que estos amigos perduren, enviándonos mutuamente nuestros boletines y revistas, con lo cual aumentaremos nuestra amistad y cultura. Gracias.

*Firmado por delegación
del equipo redactor:
Manuel Ibáñez*

Amigos del boletín “Atardecer”, repito, ¡amigos!:

Recibimos con agrado vuestras comunicaciones y vuestros boletines. Nos os extrañe que os sintamos como amigos; desde el primer momento de nuestra revista estáis siendo nuestros fieles lectores y críticos benévolo, pues hay números que hasta nosotros mismos conocemos que podíamos haberlos mejorado.

Quizá vuestro boletín abarque un campo más amplio de temática que nuestra revista. Ambas lecturas se complementan, pero, sobre todo, son un vehículo de confraternidad humana.

La Comisión

Entrevista a

Grupo Colektivof



Por Lali Fernández

Colektivof es un colectivo artístico conformado por Eva Garrido y Yera Moreno desde el que desarrollan proyectos que buscan generar procesos y espacios híbridos donde las fronteras entre distintos lenguajes artísticos se diluyan y desestabilicen. Sus trabajos abordan desde el feminismo, la relación que establecen los cuerpos con el tiempo y los espacios, planteando nuevas formas de experimentar lo cotidiano que subviertan la realidad normativa.

Han colaborado con distintas instituciones, muchas de ellas del ámbito artístico, como el Museo de Arte Contemporáneo de León (MUSAC), el Centro de Arte de Alcobendas, el Centro Comarcal de Humanidades Sierra Norte, en La Cabrera, el Museo ABC de Dibujo e Ilustración y el CA2M de Móstoles, entre otros. Sus proyectos se materializan en diferentes formatos como performances, instalaciones, workshops, archivos fotográficos, videos, exposiciones, artículos en medios especializados en arte y proyectos de investigación.

¿Desde qué fecha colaboran como colectivo artístico?

Comenzamos como colectivo artístico en 2007 y es desde ese primer momento que nuestra actividad artística se entrecruza con la práctica educativa, ya que comenzamos diseñando e impartiendo talleres en diversas instituciones.

Actualmente ¿qué otras actividades relacionadas con la literatura llevan a cabo?

Bueno, para nosotras nuestro hacer siempre está ligado a la literatura, en tanto que bebemos de textos litera-



rios que marcan e inspiran nuestra práctica. Todos nuestros talleres tienen, de una u otra forma, una relación directa con la literatura y la escritura, unas veces de forma muy directa, trabajando con textos, etc. y, otras, transformando esas referencias en imágenes, acciones, prácticas, etc. Esta relación tiene que ver con el hecho de que en nuestro trabajo están presentes la autobiografía, la memoria, la reflexión sobre los lugares, el cuerpo, las identidades, temas todos ellos muy presentes en la producción literaria.

Actualmente, están impartiendo clases de creación literaria en la Biblioteca central de Móstoles. ¿Qué otros talleres, y de que clase, están desarrollando en estos momentos?

Por ejemplo, acabamos de terminar, en colaboración con el CA2M la primera fase de un proyecto que nos ha tenido muy ilusionadas con la Fundación Rais de Móstoles, en el que hemos trabajado sobre nuestras diferentes vivencias del espacio público. Durante 6 semanas que ha durado "Zonas", que así se llama el taller, hemos revisado colectiva y críticamente las experiencias que vivimos como cuerpos sexuados, marcados por la clase social, el origen étnico, el capacitismo, etc. en el espacio público. Un taller en el que hemos trabajado posibilidades más inclusivas del espacio público y la ciudad y en el que hemos generado nuevas imágenes de lo urbano.

Volviendo al taller de creación literaria, y al ser un taller semanal ¿pueden los asistentes seguir con facilidad el curso de los mismos, y presentar un trabajo cada jueves?

Sí, en nuestros talleres hay una continuidad pero intentamos que

cada sesión esté dedicada a una temática específica. Diseñamos cuidadosamente las sesiones con el fin de que las/los asistentes puedan participar y sentirse parte activa del taller, al mismo tiempo que hay una parte de contenidos que no queremos dejar de proponer cada semana.



Mañeru y María-Milagros Rivera Garretas en Sabina Editorial, porque una no puede pasar por la vida sin leerla.

¿Qué obra literaria volverían a leer?

“Frances”, un comic maravilloso de Joanna Hellgren, de casi 400

páginas, y que me regaló uno de los mejores fines de semana que recuerdo. Me encantaría no haberlo leído para volver a leerlo la primera vez. Y “Bélgica”, de Chantal Maillard, un libro para leer y releer siempre.

¿Qué impresiones obtienen de los asistentes al taller?

Para nosotras ha sido una grata sorpresa, a pesar de ser un grupo numeroso, ya consolidado debido al tiempo que llevan asistiendo, muchas de las/os participantes a éste y otros talleres como éste, ver la actitud abierta que han mostrado a nuestras propuestas desde el primer momento. Son un grupo muy creativo, participativo y con un nivel muy elevado en sus trabajos. Hablando desde un plano más personal, además, creemos que se está dando bastante complicidad en el grupo teniendo en cuenta el tiempo relativamente corto que llevamos desarrollando “Escrituras del yo”. Por nuestra parte estamos encantadas.

Aparte de su labor al frente de su colectivo artístico, ¿qué otras aficiones tienen?

¿Aficiones?... Hay un momento en que se diluye bastante la idea de trabajo y el resto de vida. Al final te das cuenta que casi todas las actividades que llevas a cabo en el día, incluso las que parecen más de ocio, siguen enriqueciendo tu trabajo, ya sea como ideas, reflexiones o experiencias que vas a llevar luego al campo de tu trabajo. Pero el placer de ver una película, un delicioso rato de lectura, un paseo con nuestras perras, una conversación grata con amigos/os ¡Hay tantas cosas!

Actualmente, ¿qué libro o libros están leyendo, y razones para su lectura?

“Déjame ir, madre”, de Helga Schneider. No podríamos dar una razón, hay mil y una razones para leer un libro.

“Cartas”, de Emily Dickinson, junto a la maravillosa edición de sus poemarios editada por Ana

¿Recuerda alguna película basada en una obra literaria que le impactase?

“Saló”, de Pier Paolo Pasolini, una película tan dura como la obra literaria, pero muy necesaria. Este verano también vimos una peli fantástica que, sin estar basada únicamente en una obra literaria, sí que lo está en una escritora, en una época concreta, en sus relaciones con otras escritoras y escritores de esa época, y en la producción literaria que ella hizo. La película es “Violette”, basada en la vida y obra de la escritora francesa Violette Leduc.

¿Qué tipo de música escuchan más frecuentemente?

De todo, puede ir desde cantantes como *Krudas Cubensi*, *Peggy Lee*, *Christina Pluhar*, *Norah Jones*, *Madeleine Peyroux* o *Nina Simone* a alguna buena interpretación de *Francesca Caccini* o *Magdalena Kozená*.

¿Han tenido ocasión de conocer la revista “Letras en Móstoles”, editada por un grupo de jubilados del Centro de Mayores “Juan XXIII” de Móstoles? ¿Qué opinión les merece?

Nos parece una revista estupenda, que ayuda a difundir la literatura y la escritura y muchas de las actividades que se desarrollan en este campo. Nos gusta especialmente el que ofrezca una visión activa de las personas jubiladas y de toda la creatividad y energía que tienen y que se expresa en muy distintas prácticas. ●

Programación y actividades

Taller literario



Por Francisco Rull

Desde nuestro número anterior, el Taller Literario ha continuado sus actividades, eso sí, respetando el período estival.

Tal y como se había programado, se han llevado a cabo las tertulias mensuales, donde se han leído y comentado obras en las que la mujer ha sido la protagonista, siguiendo el programa establecido por la comisión, y que son: “*Rebecca*” de la autora inglesa Dafne du Maurier (septiembre); “*Misericordia*” de Benito Pérez Galdós (octubre); “*La canción de Dorotea*” de Rosa Regás (noviembre), y en diciembre “*Cumbres borrascosas*” de la novelista inglesa Emily Brontë.

En la exposición de las biografías de los autores y en los comentarios correspondientes de las novelas, han intervenido los miembros del Taller Literario Cándida Sánchez, Lali Fernández, M^a Luisa Ripio, Tina Iglesias, María Jiménez, M^a Esther Dorado y Andrés Fuentetaja. Y como siempre, la asistencia ha sido muy concurrida.

Ya se ha preparado el programa para el primer semestre del año 2015, o sea, enero a junio, en los que vamos a comentar autores que han obtenido el Premio Cervantes, y entre ellos hemos de destacar: *Caballero Bonald* (“En la casa del padre”), Vargas Llosa (“La Tía Julia y el escribidor”), Miguel Delibes (“El disputado voto del Sr. Cayo”), Miguel Muñoz Molina (“El

invierno en Lisboa”), José Jiménez Lozano (“Historia de un otoño”) y Adolfo Bioy Casares (“El sueño de los héroes”).

Para el último cuatrimestre del año comentaremos unos autores que ganaron el Premio Nadal y el Premio Planeta. ●

Premios Cervantes

XXV Ciclo Literario (1^a parte)

ENERO A JUNIO DE 2015



ORGANIZA:
TALLER LITERARIO

Biografía de Carmen Martín Gaité



Por Maribel Tejeda

El conocimiento de la vida de los escritores es uno de los caminos más directos para llegar a la lectura de su obra, aunque también es cierto que en no pocas ocasiones el recorrido sucede a la inversa: cuando leemos una obra que nos cautiva, procuramos saber más sobre la vida de esa persona que ha conseguido enseñarnos, intrigarnos, maravillarnos o emocionarnos con su narración o su reflexión.

Vida y literatura son inseparables en el caso de Carmen Martín Gaité. El material más rico para conocer su trayectoria vital, su personalidad y su forma de pensar es aceptar el carácter autobiográfico que contiene su obra. Siempre se mostró reticente a conceder entrevistas sobre su vida privada a los medios de comunicación. En los últimos años de su vida ella misma quemó parte de la correspondencia que había mantenido con sus padres y con otras personas muy cercanas.

Conozcamos algo de su vida y trayectoria.

En 1922 el joven médico Vicente Gaité Veloso presenta a su hermana menor María, nacida en 1894, a su amigo de tertulia José Martín López en Salamanca. Al poco tiempo, José y María inician su noviazgo. En 1923 los futuros padres de Carmen Martín Gaité se casan el 19 de Mayo en Madrid.

En 1924 el 14 de Febrero nace en Salamanca Ana María, primera hija del matrimonio en la calle de la Rúa. En 1925, el 8 de Diciembre a las 12'30 nace Carmen, segunda y última hija del matrimonio. A la pequeña la llamarán cariñosamente Carmiña.

Ni Carmen ni su hermana Ana asisten a la escuela primaria. Su padre les acompaña en el estudio por las tardes, también vienen varios profesores particulares a su domicilio.

Carmen comienza sus estudios de bachillerato en el Instituto Femenino Nacional de Enseñanza Media "Lucía de Medrano" de Salamanca. Allí tendrá como profesores a Rafael Lapesa y a Salvador Fernández Ramírez, futuros académicos de la Lengua, a quienes reconoce

como impulsores de su vocación literaria. En 1943 inicia la licenciatura de Filología Románica en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Salamanca.

El primer día de clase conoce a Ignacio Aldecoa, cuya personalidad le influirá sobremanera. En su curso son un grupo pequeño, entre sus quince compañeros se encuentran Agustín García Calvo, Federico Latorre, Marioses Ruiz Olivera y Natalia Guilarte.

En el verano de 1946 realiza su primer viaje al extranjero —a Portugal— gracias a una beca para ampliar estudios en la Universidad de Coimbra.

En 1948 termina su licenciatura en Filología Románica y gracias a otra beca viaja a Francia donde entra en contacto con una sociedad más cosmopolita y abierta. Decide entonces dejar Salamanca e irse a Madrid a realizar el doctorado y escribir la tesis sobre los cancioneros galaico-portugueses durante el siglo XVIII. Se reencuentra con su compañero Ignacio Aldecoa quien le presenta a Rafael Sánchez Ferlosio, Carmen se va integrando así en un grupo de jóvenes con más inquietudes artísticas y literarias que académicas. Con el tiempo llegarán a formar la denominada Generación de los 50. Algunos críticos también la llamarán Generación de los niños de la guerra.

En 1949 colabora durante unos meses en la elaboración del diccionario de la Real Academia Española, Compagina esta actividad con sus clases de doctorado en la Ciudad Universitaria.

En mayo contrae la enfermedad del tifus y sus altas fiebres le impiden examinarse de sus asignaturas.

Durante aquella enfermedad escribe un breve volumen titulado *"El libro de la fiebre"*, que refleja su inclinación por la literatura fantástica y adelanta algunos de los temas fundamentales de su obra, como la importancia de la memoria o la interacción entre realidad y ficción. En verano su padre pide el traslado a Madrid, a un piso del número 35 de la calle de Alcalá, adonde se instala toda la familia a finales de año.

En enero de 1950 comienza su noviazgo con Rafael Sánchez Ferlosio, dos años más joven que ella.

En esta primera etapa madrileña, colabora de manera voluntaria en un dispensario del poblado de chabolas de Vallecas. Según confiesa ella misma, su conciencia "de señorita burguesa de provincias" queda sacudida para siempre. Esta experiencia aparece reflejada en su cuento "*La conciencia tranquila*".

El 14 de octubre de 1953 Carmen Martín Gaité y Rafael Sánchez Ferlosio contraen matrimonio católico en la madrileña iglesia de San José. Salen de viaje para Italia, se instalan durante varios meses en casa de los abuelos maternos de Rafael. El italiano se convierte en su segunda lengua.

En 1954 obtiene el premio Café Gijón para novelas cortas con su obra "*El balneario*", considerada por la autora su primer intento de pasar del cuento a la novela.

El 22 de octubre de 1954 nace Miguel, el primer hijo del matrimonio Sánchez Martín que fallece de una meningitis en Mayo de 1955. El 22 de mayo de 1956 nace Marta, segunda y última hija del matrimonio Sánchez Martín.

En septiembre de 1957 termina su primera novela larga, titulada "*Entre visillos*", y la presenta en secreto al premio Eugenio Nadal de novela con el pseudónimo de Sofía Veloso, nombre de su abuela materna. El ganar dicho premio, considerado como el galardón más prestigioso de España, supone para Carmen el reconocimiento de su talento y le abre las puertas para la publicación de sus siguientes libros.

Una fecha importante para Carmen es la de su separación en 1970. Fue una separación amistosa pero tremendamente dolorosa para ella.

Con la publicación en 1974 de "*Retahílas*" vuelve a la ficción tras un paréntesis de diez años dedicada a la investigación.

La mayoría de la crítica coincide en valorar la alta calidad de la novela, sobre todo por tres motivos: el hábil manejo de la lengua coloquial, su original estructura (un diálogo literario creíble y atractivo) y la profundidad filosófica de las reflexiones de los personajes.

Colaboró durante casi cuatro años con el periódico Diario 16 con un breve artículo semanal de crítica literaria y cultural.

En 1978 apenas quince días después de la muerte de su madre, le otorgan el Premio Nacional de Literatura

por su novela "*El cuarto de atrás*". Era la obra favorita de su madre. Es la primera vez que una mujer recibe este reconocimiento en España.

El 8 de abril de 1985, tras semanas de lucha contra una infección de la que no logra recuperarse por alteraciones del sistema inmunológico, muere su hija Marta. La inesperada muerte de su hija supone un golpe brutal en la vida de la escritora del que nunca se recuperará del todo. Su trabajo supone una tabla de salvación para Carmen.

El 23 de abril de 1988 se hace público el fallo del jurado del Premio Príncipe de Asturias de las Letras, Carmen ha sido premiada junto con el poeta gallego de su generación José Ángel Valente.

En 1990 se publica "*Caperucita en Manhattan*", es la primera novela suya que ve la luz en los últimos doce años. Es una obra de gran importancia en la trayectoria de la autora. Destila optimismo a pesar de haber sido escrito en un momento tan difícil, cuando la autora profundamente afectada por la muerte de su hija, pasa unos días en New York en casa de un amigo. Se convertirá en su libro más conocido y difundido.

Durante años y hasta el final de su vida, recorre la geografía española impartiendo conferencias invitada por universidades e instituciones diversas. A sus profundas reflexiones se unen sus excelentes dotes para declamar e interpretar textos, es decir, su vocación de actriz y su genuina vis cómica.

El 21 de noviembre de 1994 se le concede el Premio Nacional de las Letras Españolas por el conjunto de su obra. El premio es otorgado por el Ministerio de Cultura.

Aunque sigue recibiendo numerosas invitaciones y propuestas de trabajo, a principios de junio de 2000 decide retirarse a su casa de El Boalo para descansar. Ella cree que sufre los síntomas de una hepatitis, pero los médicos le han confirmado a su hermana, que padece un cáncer hepático. Ana decide que no sea sometida a tratamientos agresivos ni tenga noticia de su muerte inminente.

Continúa trabajando en su novela "*Los parentescos*", que dejará inconclusa, aunque muy avanzada.

A la una de la madrugada del domingo 23 de julio, muere Carmen Martín Gaité. Es enterrada en El Boalo junto a sus padres y su hija. ●

Comentario

“Retahílas”,

de Carmen Martín Gaité



Por Raquel Tejeda

En el pazo familiar de Louredo, tía (Eulalia) y sobrino (Germán) coinciden cuando acompañan a la abuela y bisabuela respectivamente mientras agoniza. La novela está formada por seis capítulos centrales monologados alternativamente por cada uno de los dos protagonistas: Eulalia y Germán, a los que se añaden un preludio y un epílogo narrados en tercera persona. Cuenta el preludio la llegada de Germán al pazo familiar, donde no había estado desde los tres años, para acompañar a su bisabuela moribunda, Matilde, marquesa de Allariz.

La anciana vivía en Madrid y su nieta Eulalia la ha trasladado a Galicia para que muera allí. Lleva siempre a su lado un baúl de recuerdos, su memoria. La hija de Matilde, Teresa, madre de Eulalia, tenía un carácter débil. Su marido la dominaba. Tuvieron dos hijos, Eulalia y Germán (padre). Eulalia tiene 45 años y está separada de su marido desde hace diez, pero lo recuerda constantemente. No tienen hijos.

Germán, padre del sobrino, con quien habla, quedó viudo cuando sus hijos eran pequeños. Entonces se casó con la institutriz, Colette, con quien Eulalia no se llevaba bien y los hijos no la quieren.

A lo largo de la noche, en el salón del pazo, Eulalia cuenta a su sobrino los momentos más importantes de su vida. Le habla de las lecturas de su infancia, de la muerte de su madre, de la amistad con su cuñada Lucía, madre de Germán y de su hermano Germán. Sigue hablando del fracaso de su matrimonio con Andrés, de sus amigos y de su viaje a la India. Cansada por lo avanzado de la noche, se queda dormida sobre Germán. En las retahílas de su sobrino conocemos cómo ha llegado a Galicia procedente de la costa catalana. Antes había estado en Londres, pero se aburría. Había pasado la noche anterior con su amigo Pablo y le llegó el telegrama de su tía Eulalia, tomó el avión para Madrid y después para Galicia. Habla de su madre, de su padre y de su madrastra, de su amigo, de su hermana Marga y de su novia Esther.

Juana Failde, la criada, vive en el pazo desde los 7 años. La abuela pidió que la trataran como a uno más de la familia. Tiene la misma edad que Eulalia, pero está mucho más avejentada. Dispone de plenos poderes en la casa, pero no los usa. Cuando tía y sobrino se duermen después de sus retahílas alternadas, Juana entra para anunciar la muerte de Matilde.



Son las cinco menos diez de la madrugada.

Personajes

- Ramón, casado con Matilde (abuela-bis-abuela), marquesa de Allariz.
- Teresa, casada con marido innominado (difunto).
- Eulalia (interlocutora), casada con Andrés (sin hijos).
- Germán, casado con Lucía (primera mujer, difunta; segunda mujer, Colette).
- Marga.
- Juana Failde, la criada.

Algunos temas que aparecen en la novela:

Muerte

Este tema aparece en el comienzo de la novela, el motivo de reunión es la muerte de la abuela de Germán, una muerte en familia, sin visitas como dice Obilio: que no quiere curas ni visitas.

Desmitificación de la muerte, el niño lo ve como algo normal, la anciana viene a morir, no lo ha hecho ya porque tal vez quiere despedirse, está esperando al nuevo día: los viejos mueren contra el día.

Germán se encamina hacia la casa y al empujar la vieja verja (pesada y que chirría) aparta a todos los demás de ese entorno, cierra la puerta y deja atrás al pueblo y la vida.

Dice Eulalia, que ante ese desquiciarse de una mente a punto de cerrar sus inventarios, ante esa anacronía y barahúnda de imágenes postreras, la única actitud digna es dejarse encoger por el terror. Dignidad ante lo desconocido.

La abuela lleva la vida en un baúl.....lo ha trasladado con ella hasta su vieja casa. Sentimiento de que la muerte se avecina, Eulalia lo presiente y no lo quiere ver, salida al mon-

te huyendo de ese momento y, al salir, se encuentra perdida y con la visión del caballo de la muerte.....ella lo vio.

Amor

Querer a una persona es quererla en lo que nos separa de nosotros, en sus errores y calamidades. Peleamos por ella, nos importa. Eulalia ha peleado poco por su hermano Germán....ha roto el hilo que les unía. Amar no es cambiar a las personas, es aceptarlas como son. Eulalia sí quiere cambiar a las personas, servirles de guía, tal vez por eso pierde a Andrés...

Si alguien se pierde y no nos importa, es que le queremos poco (qué triste...).

Si dices: ¡está perdido!, es que le has soltado tú y no hay más vuelta de hoja.

Eulalia rechaza el amor establecido, la sumisión de su madre que siempre disculpaba a su marido.....no quiere ataduras. En algún momento quiere estar en lucha contra el amor, siempre a la defensiva, se pierde el libre albedrío. Germán dice que poder hablar era quererse (le prohíben estar con su hermana) asocia el amor a las palabras y a la conversación.

Familia

Importancia de la familia, al final y, aunque se haya renegado de ella, nos importa y, lo más terrible es que nos sigue influyendo.

La libertad y el tiempo

La libertad es la asunción del tiempo, es algo tan fácil y tan difícil como mirarle a la cara, el tiempo quiere que no lo miremos como un enemigo, y entonces nos entrega todo lo que guarda, sólo cuando vamos con él. La libertad que el tiempo nos regala puede ser reposada y tranquila, no hacen falta aventuras...



Infancia

Eulalia recuerda su infancia dentro de la casa, sus libros y, la propia visión de la casa atrapada en el tiempo, no se ve lo que hay porque el recuerdo no envejece las cosas, aparecen en la memoria tal y como las recordamos. En la infancia no se ve lo que no importa, la vida transcurre y nada más. De la infancia es inútil renegar, es la tierra de dónde venimos (Rilke dijo: mi patria es mi infancia...); la infancia marca casi toda nuestra vida para bien o para mal... Germán hijo, no logra entablar ninguna relación con su padre, existe un desconocimiento, muere la madre y no hay una relación de amor...

Literatura

Eulalia recuerda los libros leídos en aquella casa, importantísimo el papel que desempeñan en su vida, los personajes que han condicionado su vida y la manera de entenderla. La muerte aparece aquí casi como un personaje literario, la visión en el monte le da una importancia casi novelesca. En los libros, Eulalia tiene el primer contacto con el amor, se ruboriza ante la abuela... Ella busca desde entonces los momentos de lectura sin miradas de nadie y se aleja de su abuela. La lectura para ella es casi un acto secreto o solitario.

Clases sociales (Juana)

La tiranía les viene por parte de los Allariz, los nobles; los otros eran de otra pasta. ¿Quién es Juana, qué papel juega en la historia? Llegó a sus vidas en principio para ser tratada como una igual, pero eso no ha sido así; se enamoró de Germán, tuvo relaciones con él, pero se quedó sola, en la casa.

Juana está allí olvidada por ellos, nunca ha sido, ni por asomo su igual. Desde el principio ocupó su sitio, la abuela la situó donde quiso, de criadita. Para ellos se convirtió casi en un juguete, se convirtieron en pigmaliones. Ella tiene hasta su propia religión, el ocelismo, raíz en la tierra, duendes en la casa,... etc. Juana defendía su individualidad, frente a los demás. Se dieron cuenta del daño que le habían causado a Juana, pero ya no importaba, ellos se habían desentendido de ella.

La vida

Cada uno lleva su propio baúl, su propia vida, sus recuerdos, no debemos cargar a nadie con emociones ajenas. Esto lo dice Germán recordando a su madre y a su tía. Germán opina que al crecer las cosas se relativizan... la opinión de los demás nos da un poco lo mismo..... Las brújulas de cada uno y, las que se inventan son las que van componiendo la vida a bandazos, nos marcan las pautas en nuestras relaciones.

La palabra

Necesidad de que alguien nos escuche, que nuestras historias tengan receptor: si no hay quién nos escucha nada tiene sentido. Lo mismo que es muy importante la mirada, la mirada del otro, no es bueno negar la mirada.

Hay que hablar, es lo único que merece la pena. Juana no habla, lo hacen sus ojos, por ahí se le sale todo lo que no ha dicho en estos años: el odio acumulado y el rencor. Juana se ha convertido en un peso muerto, que son los peores.... ●

“A partir de Retahílas yo personalmente no me siento influida conscientemente por ningún autor [...] Ya he dicho antes que a partir de Retahílas he encontrado más mi propia voz, quizá porque me había pasado 10 años sin escribir literatura de ficción y esto me permitió una mayor reflexión sobre mi obra narrativa”.

Carmen Martin Gaité

Biografía de Federico García Lorca



Por Andrés Rituerto

Federico García Lorca nació el 5 de junio de 1898 en el municipio de Fuentevaqueros (Granada). Desde muy pequeño, gustó de la música, la poesía y el teatro, ya que sus parientes eran músicos y recitadores. Recibió como regalo un retablo de títeres con el que realizaba representaciones para sus parientes y amigos.

En 1909, su familia se traslada a Granada. Allí, tras graduarse de bachiller, Federico ingresa en la Facultad de Letras y Derecho, licenciándose como abogado en 1923. En la facultad comienza a escribir sus primeros versos, influido por obras de Lope de Vega, Juan Ramón Jiménez, Antonio Machado, Ramón del Valle Inclán y Azorín.

En 1918, publica *"Impresiones y Paisajes"* donde relata sus viajes por España con sus compañeros de estudio. Años después, viaja a Madrid para seguir la carrera de Letras. Se instala en la Residencia para Estudiantes en donde se haría muy amigo de futuros intelectuales y artistas como el poeta Rafael Alberti, el cineasta Luis Buñuel y el pintor Salvador Dalí. En 1921, junto al compositor Manuel de Falla, García Lorca comienza la redacción para un concurso del "Poema del Cante Jondo", un conjunto de cantos andaluces primitivos en donde plasma la complejidad del pueblo andaluz. Más tarde, le sigue el "Romancero Gitano", cuyos versos, llenos de misterio y sensualidad, glorifican al oprimido pueblo



gitano. La muerte es constantemente usada en sus romances, representada con símbolos como la luna, los metales, el color verde y la sangre derramada. Lorca buscaba expresar cosas como el amor, el odio o la muerte a través de las circunstancias concretas llenas de simbolismos.

El éxito de los *Romances*, eleva a García Lorca a la fama mundial. Integra la llamada "Generación del 27", compuestas por artistas que homenajean al poeta Luis de Góngora en el tercer centenario de su muerte. Se dedica de lleno al teatro con obras como la comedia de títeres *"La niña que riega la Albahaca y el Príncipe Preguntón"* (1923). Destaca *"Mariana Pineda"* (1927), un himno a la lucha por la libertad contra la tiranía, inspirada en la figura de quien fue condenada a morir en el garrote vil por bordar una bandera republicana en plena época absolutista. Le siguen: *"La Zapatera Prodigiosa"* (1930) y *"Amor de don Perlimplim y Belisa en su jardín"* (1933).

Margarita Xirgú sería una gran amiga y protagonista de muchas de sus obras teatrales. En 1926 se da a conocer otra faceta suya: la de dibujante surrealista. Incursiona en el cine con el cortometraje surrealista *"Viaje a la Luna"*, en colaboración con el poeta Emilio Amero. *"Poeta en Nueva York"*, es un libro de poemas, escrito por Lorca tras su viaje a los Estados Unidos en 1928. Viaja también a La Habana, Montevideo y Buenos Aires, donde conoce



a Carlos Gardel y Pablo Neruda.

En 1931, la situación de España estaba cambiando. El autoritario gobierno del General Primo de Rivera había caído, arrastrando consigo al rey Alfonso XIII y a la

monarquía. El 14 de Abril de 1931, nace la II República. Federico regresa a Madrid para dirigir la compañía de teatro universitario "La Barraca", donde pudo producir, dirigir, escribir y adaptar obras teatrales para llegar a todos y en especial a la gente del campo. Lorca alcanza en estos años su madurez teatral. "*Bodas de Sangre*" (1933) es sobre una mujer que, tras casarse, huye con su amante, desencadenando la violencia y la muerte. En "*Yerma*" (1934) una mujer anhela el hijo que su marido le niega. "*Doña Rosita, la Soltera*" (1935) retrata el amor, la esperanza inútil y el desengaño de una mujer aguardando a su novio ausente. Finalmente, "*La Casa de Bernarda Alba*" (1936) deja patente el rol de la mujer desvalida, el autoritarismo y el dolor, manifestados en una mujer que domina la vida de sus cinco hijas.

En julio de 1936, las divisiones internas amenazaban la República. El enfrentamiento entre los republicanos y los miembros de la Falange, había provocado dos muertes importantes (Don José Calvo Sotelo y José del Castillo Sáenz de Tejada).

El General Francisco Franco, contrario a la República, se rebela contra el gobierno el 18 de Julio de 1936. Desde las Islas Canarias, hace un llamado a las armas. La Guerra Civil Española, había comenzado.

Pese a haber afirmado que no pertenece a ningún partido político, Federico se presenta en diversos actos políticos,



Federico García Lorca (autor) Margarita Xirgú (actriz) y Cipriano Rivas Cherif (director) después del estreno de "DOÑA ROSITA LA SOLTERA O EL LENGUAJE DE LAS FLORES" en el teatro Principal Palace de Barcelona.

- El río Guadalquivir va entre naranjos y olivos.
- Los dos ríos de Granada bajan de la nieve al trigo.

como el homenaje a Rafael Alberti, en el que se lee un manifiesto condenando el autoritarismo y en el que expresaba sus simpatías a la república. Federico empezó a ser perseguido, acusado de socialista y homosexual. Asustado, viaja a Granada junto a sus padres. La Guardia Civil, allana su casa dos veces y lo amenaza. Se refugia en casa de su amigo Luis Rosales, poeta y hermano de un importante falangista. El 16 de Agosto, miembros de la Guardia Civil se presentan en la casa con la orden de llevarse a Federico detenido. Es conducido a un centro de detención y mantenido incomunicado. Pese a las peticiones de gente influyente como Manuel de Falla o la familia Rosales, Federico no es liberado. El gobernador José Valdés, recibe del general Queipo de Llano, la orden que sella el destino del poeta.

En la madrugada del día 18 de Agosto de 1936 Federico García Lorca es ejecutado con otros prisioneros en un campo de Viznar y enterrado en una fosa común. Se dice que su últimas palabras, tras recibir los disparos fueron: "¡ TODAVÍA SIGO VIVO !". La muerte de Lorca, provocó la indignación mundial.

Federico García Lorca es uno de los más universales poetas de la historia. Sus versos están llenos de un sentimiento profundo. En su teatro vanguardista, reflejó como ninguno las pasiones humanas. Pese a ser asesinado, su memoria vivirá para siempre.. ●

Comentario

“La Casa de Bernarda Alba”

de Federico García Lorca



Por Lali Fernández

“*La Casa de Bernarda Alba*” es un drama rural de gran intensidad teatral, en tres actos. Sus personajes son todas mujeres. El reparto es el siguiente:

Bernarda, la madre, tiene 60 años, y su madre, Josefa (una pobre demente), 80 años. Angustias es la mayor de las hermanas, con 39 años. Vienen a continuación Magdalena, Amelia, Martirio y Adela, la más joven, que tiene 20 años. Poncia, la criada, es también un personaje importante.

Su escenario es una tierra del sur en verano, con un número reducido de personajes. García Lorca emplea una prosa sobria, con frases cortas, casi siempre hirientes y de doble intención. Lo andaluz está simplemente sugerido por paredes encaladas, olivares, verano calurosísimo.

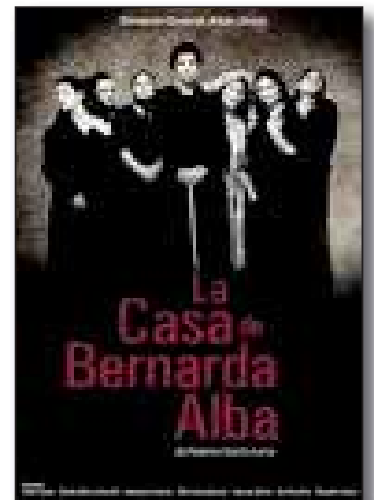
PRIMER ACTO

Situémonos en la escena. Fuera, el sol de verano cae a plomo. Se oyen doblar las campanas. Poncia y las demás criadas critican a Bernarda por su tiranía y crueldad. La casa está de luto, acaba de morir el segundo marido de Bernarda Alba. Entran en escena Bernarda, seguida de sus cinco hijas, de riguroso negro. Bernarda es la matriarca, intransigente y autoritaria. Lleva bastón. Durante toda la obra ese bastón será de una gran eficacia dramática. Tras el funeral, Bernarda anun-

cia a sus hijas que vestirán luto riguroso, y vivirán encerradas en la casa durante ocho largos años. Bernarda es implacable, rígida depositaria de la tradición y el orden heredados. El deseo de libertad y huida de esa cárcel provoca una situación límite entre las hermanas, cuya tensión irá incrementándose a lo largo de los 3 actos de la obra.

En este primer acto hay una conversación entre dos criadas, que dice mucho de la lucha de clases. Poncia trata a Bernarda de tirana y dominante. Claro que no le envidia la vida. Le quedan cinco mujeres, cinco hijas feas.

Las hijas protestan débilmente con la sentencia de los ocho años de luto. (Esto pone de manifiesto la denuncia de una situación intolerable padecida por la mujer en esa época y en un pueblo pequeño). Se habla en este acto de que Pepe el Romano viene a pedir a Angustias, la mayor de todas, para casarse con ella. Las hermanas comentan que él viene a por su dinero. Poncia aparece diciendo que por la calle viene Pepe, y las cinco se precipi-



tan a las ventanas para verlo pasar. En este primer acto queda patente la fuerza dramática de Bernarda. No la quiere nadie, el pueblo murmura de su maldad, sus criadas la odian, y sus hijas la temen. Bernarda reina en un mundo cerrado, dominado por un rígido sentido de la clase y la honra.

ACTO SEGUNDO

Son las tres de la tarde. El sol cae a plomo fuera. Insoportable es la crispación de las mujeres encerradas, que cosen en silencio. Poncia, la criada, dice que a Adela le pasa algo. Que Pepe se va muy tarde de la reja. Una primera duda se infiltra en el ánimo de los personajes.

Llegan los segadores al pueblo. Se les oye cantar. Las muchachas corren a las ventanas para verlos pasar. Llega Angustias furiosa porque le han robado el retrato de Pepe. Este aparece en el cuarto de Martirio, que está secretamente enamorada de Pepe. Bernarda le da bastonazos. Poncia intenta avisar a Bernarda de que hay que casar a Angustias, para alejar de allí a Pepe. Poncia viene con la noticia de que una soltera del pueblo ha tenido un hijo no se sabe con quién. Que para ocultar su vergüenza mató al niño. Ahora la gente del pueblo la quiere matar a ella. Bernarda sale con sus hijas. Adela se coge vientre rogando piedad. La escena sugiere que Adela está ya embarazada de Pepe.

En este segundo acto está presente la desconfianza y recelo de las hermanas. El erotismo y deseo planea en todo el acto. El varón invisible y deseado mueve los hilos de la trama. Se deduce la frustración de las mujeres condenadas a no conocer varón.

TERCER ACTO

Es de noche. Bernarda y sus hijas están cenando. Hay un silencio crispado, cargado de tensión. En el patio Martirio grita a Adela que ella también está enamorada de Pepe, y que ya no la mira como hermana, sino como mujer y ri-

val. Adela le contesta que aunque se case con Angustias, ella será su amante. Se oye un silbido, y Adela sale de la estancia, y al poco entra con las enaguas llenas de espigas. Bernarda se dirige a ella furiosa, pero Adela le arrebató el bastón y lo parte en dos, gritando: "¡En mí no manda nadie más que Pepe!" Bernarda pide a gritos su escopeta, suena un disparo. Bernarda ha errado el tiro. Pepe ha huido en su jaca, pero Adela lo cree muerto y se encierra en su cuarto. Cuando Poncia fuerza la puerta, se encuentran a Adela colgada. Bernarda silencia el llanto de sus hijas. "¡Silencio, a callar, he dicho. Nos hundiremos todas en un mar de luto. Adela, la hija menor de Bernarda Alba, ha muerto virgen! ¿Me habéis oído? Virgen... Silencio, he dicho!"

CAE EL TELÓN

Ese silencio que pide Bernarda, es porque nadie debe enterarse de lo ocurrido. De nuevo aparece aquí el miedo al qué dirán.

A pesar de su frialdad y su absoluta falta de sentimientos, hay algo grandioso en la actitud de Bernarda, en su apelación al silencio. Exige la contención y el decoro hasta el límite de lo inhumano. La casa de Bernarda Alba es una historia de odios, de envidias, entre todos los personajes. Es una historia de lucha de clases. Es una historia de pasión y erotismo encubierto. Y es sobre todo una historia de frustración. El ansia de gozar de la vida les es negado a las hijas de Bernarda. De ahí su profunda y eterna frustración.

La familia Alba existió en la realidad, así como Pepe el Romano. Fueron conocidos del autor, e incluso tenían una relación familiar cercana. El conocimiento de la obra fue un motivo de rencillas entre la familia de Federico García Lorca, y la familia Alba. Puede que la obra fuera considerada por ambas familias como un agravio y un ataque a la decencia de un pueblo. La catástrofe que solo días más tardes de concluir su obra se desencadenó sobre España impidió que el drama no se representara en Madrid hasta el año 1964. Pero la poesía es capaz de sobrevivir al horror. ●

Nuestros cuentos

“Pensamientos”

Por Elena Mínguez

Este ha sido mi primer año oficial como mayor. Sí, porque me he sacado el carnet de un centro de la tercera edad; entre otras cosas, para demostrarme que eso no quiere decir que soy una persona más dependiente ni más torpe.

Además, tengo el abono transporte, que es un ahorro tremendo y muy bueno para estar ágil, porque desde que lo tengo no paro de moverme a lo ancho y a lo largo de la Comunidad de Madrid.

En el centro al que asisto se celebra la Semana Cultural, voy a charlas y a exposiciones, me gusta, me mantiene mentalmente activa y me encanta ver la fuerza de voluntad de algunos compañeros.

Tomo el ascensor a la tercera planta, aunque estoy lo suficientemente ágil para subir andando, pero estoy haciendo la digestión y me siento algo pesada.

El señor que entra detrás de mí es alto, gordito, calvo y lleva unas gafas con unos cristales más gruesos que los míos.

Cuando me pregunta “¿a qué piso vas?”, tengo una extraña sensación, me es familiar. Le miro disimuladamente, necesito oír su voz de nuevo y digo algo original: ¡Qué calor! ¿Verdad? El señor me contesta que es normal a últimos de mayo.

Cuando salimos del ascensor me voy al baño rápidamente. Necesito pensar, mi cerebro va más rápido que yo.

Pero si se parece a... no, no puede ser, teníamos quince años y ya he cumplido los 65, ¿Cómo puedo reconocerle? ¡Que bobada!

¿Esto es chochear? ¡Madre mía, pero si estoy sudando!

Me tranquilizo, me peino, salgo camino de la sala de conferencias y le busco. Ahí está. Dejo que se siente y me coloco en otra zona, pero desde donde le veo.

¡Ah, qué cruel es el tiempo! Es él, Ernesto, aquel chico alto, delgado, con unos ojos azules preciosos. ¡Quién te ha visto y quién te ve! ¡Pobrete, tenía un pelo rizado maravilloso y vaya calva que luce!

A Ernesto le conocí en unas vacaciones en Jávea, fue un amor de verano, fue el primer chico del que me enamoré.

Pasamos quince días inolvidables, y una tarde quedamos para ver amanecer al día siguiente.

Aquella noche no pude dormir, tenía que salir de casa de noche y sin que nadie me viera imenuda era mi madre!

Llegué a la playa y no vi a nadie, empezaron a llegar algunas parejas, pero Ernesto no apareció, ni cuando salió el sol, ni dos horas después.

Volví a casa hecha un lío, desayuné y volví a la playa. No apareció. Pasó la mañana, la tarde, llegó la noche y con ella mi desilusión.

Una semana después volví a Ma-



drid, sin señales de Ernesto, sin un teléfono, sin nada.

Pasé con él unos días estupendos, pero ese recuerdo que pudo ser tan bonito lo borró el rencor por haberme dejado sin una palabra.

Acaba la charla sobre las bondades de una dieta sana y yo me doy cuenta de que no he oído ni una palabra, que he estado no sé cuánto tiempo en mi pasado, recordando una historia que hasta entonces dormía en algún lugar de mi memoria.

Nos informan de que en la sala de al lado van a anunciar los premios del concurso de relatos.

He prometido a mi compañera María que estaría con ella, es una de las participantes.

¡Vaya, él también viene!

Tercer premio...

Segundo premio...

Primer premio... "Amanecer".

Ernesto se levanta, es el ganador.

Y comienza a leer: "Aquel amanecer fue el más duro de mi vida, yo tenía una cita con una chica, mi primer amor, a la que siempre recordaré, pero la fatalidad quiso que el corazón de mi padre se parara esa noche y la vida de mi familia diera un vuelco total, pero aun hoy, 50 años después..."

Estoy impresionada, no me dejó, ¿qué hago?

Cojo mi bolso y salgo de la sala, yo creo que estoy contenta, sí, muy contenta iseré tonta!

Aquella historia acaba de terminar definitivamente, es una historia de mi niñez, luego he vivido muchas más y mi vida sigue.

Voy a ver si llego a casa antes de que acuesten a mis nietos.

XXV QUINCENA CULTURAL DE LOS MAYORES **Bases del XII Certamen de "Cuento Corto y Poesía"**

- **Primera.** Podrán participar todas aquellas personas mayores de 60 años de Móstoles.
- **Segunda.** Cada participante podrá presentar máximo un trabajo por modalidad (en prosa o en verso), con tema libre y a ser posible, con los siguientes requisitos formales:
 - Extensión máxima de tres folios a una cara.
 - Escritos a ordenador y con tipo de letra Arial 14.
 - 1 espacio y medio de interlineado.(Nota: Se admitirán obras manuscritas siempre y cuando sean legibles; en caso contrario, no serán calificadas)
- **Tercera.** El plazo de presentación será del día 7 de abril hasta el 9 de mayo de 2014, en cualquiera de los Centros Municipales de Mayores, remitido al Proyecto de Animación Sociocultural.
- **Cuarta.** Se concederá un sólo premio por modalidad (prosa y verso) a los ganadores y diplomas a todos los participantes, en el Acto de Clausura de la XXIV Quincena Cultural, que tendrá lugar en el Centro de Mayores "La Princesa" el día 30 de mayo a las 11:00 horas, donde se hará lectura pública de los trabajos premiados.
- **Quinta.** El premio será indivisible, pudiendo declararse desierto.
- **Sexta.** El premio se otorgará a propuesta de un Jurado calificador nombrado a tal efecto.
- **Séptima.** No podrán presentarse trabajos que hayan sido presentados en anteriores concursos, aunque no hayan sido premiados.
- **Octava.** Cada trabajo llevará un seudónimo diferente y se entregará en un sobre. Además, en otro sobre deberán introducirse los siguientes datos personales:
 - Nombre y apellidos.
 - Edad y número del D.N.I.
 - Teléfono de contacto.
- **Novena.** La presentación a este certamen, supone la plena aceptación de todas las bases por parte del concursante, quedando en poder de la organización los trabajos originales que hayan sido presentados para su exposición pública, que tendrá lugar a partir del 19 de mayo en el hall del Centro Municipal de Mayores "Juan XXIII".
- **Décima.** La organización del certamen se reserva el derecho a realizar las modificaciones necesarias, cuando sean motivadas por causas de fuerza mayor.

Elena consiguió el primer premio en la modalidad de cuento corto con este trabajo, en el XII Certamen de Cuento Corto y Poesía 2014, organizado desde el Proyecto de Animación Sociocultural del Centro de Mayores "Juan XXIII", y dentro de las actividades programadas con motivo de la XXV Quincena Cultural de los Mayores (Mayo 2014).

Nuestros poemas

Mi oficio

(Prosa poética)

Por Magali Jomet

Ella siempre presente desde mi infancia y adolescencia. Persiguiéndome en mis sueños y mis rimas. Ella cautivante y sencilla. Amada y amante sin igual. La de los ojos interrogantes. La de los placeres, la llamada.

Parece que perseguirla es mi oficio.

Callar

Por Magali Jomet

Callar es buena manera de tocar a tu ventana e implorarle a la mañana de una forma bien certera.

Hablar sin voz ni barrera, es quizá un buen decir si me toca definir las expresiones mejores. Callar es darle colores al riesgo de no mentir.



Magali Jomet

Noche y día

Por Esther Dorado

Todas las hadas duermen.

Las campanas de los sueños repican sus esperanzas.

Con la luz de las estrellas, se divisan las sonrisas de los novios que tanto aman.

Bajo el turquesa del cielo, entre los verdes colores (ritmo, música, sonido)

Surgen los viejos amores.

La Luna, brilla en la noche, busca a los enamorados que tras la reja florida esconden sus intenciones.

Sale el Sol, rompe el hechizo.

La Luna busca su cama, las estrellas van tras ella.

El azahar perfuma el aire.

El alba se hace la dueña.



Esther Dorado

Baño de libertad

Por Rafael Talavera

Quiero ver salir la luna desde las sombras, su morada.

Quiero ver cómo rompe del oscuro cielo las tinieblas.

Quiero verla jugar con el tupido follaje del bosque y cómo quiebra y rodea las redondas rocas del monte.

Quiero verla chapotear en las cristalinas aguas del río.

Quiero verla allí, en lo alto, brillar en su majestad de la noche y sentir su golpe cadencioso al recorrer su reino silencioso.

Quiero bañar con su luz mi ofrecido cuerpo desnudo, y sentir a su dulce paso las suaves caricias de la brisa, y tener un claro amanecer con un nuevo cuerpo limpio y libre de mí del que estoy cautivo.



Rafael Talavera

Nuestros poemas



Francisco
Cristino

QUEDA PROHIBIDO Y GLOSA

Queda prohibido: Pablo Neruda

Glosa: Francisco Cristino

1

*Queda prohibido llorar sin aprender,
levantarte un día sin saber qué hacer,
y engordar el miedo de tus recuerdos.*

*Todas las penas llevan consigo,
una lección que tienes que aprender,
ponla en práctica con la esperanza
de hacer del mundo escaño de tus pies.*

2

*Queda prohibido no sonreír a los problemas,
no luchar por lo que quieres,
abandonar todo por miedo,
no convertir en realidad tus sueños.*

*Sal a la calle y a los parques,
ponle cara alegre a lo que te agobia,
procura la escucha de tus compañeros
y verás que tu vida no es una parodia.*

3

*Queda prohibido no intentar comprender a
las personas,
pensar que sus vidas valen menos que la
tuya,
no saber que cada uno tiene su camino y su
dicha.*

*Seguro que en el Centro de Mayores
encontrarás
otras vidas más dolientes que la tuya;
únete a ellas, y con las taras de todas
construid
un cóctel que reviente el duelo de cada una.*

4

*Queda prohibido no crear tu historia,
no tener un momento para la gente que te
necesita,
no comprender que lo que la vida te da,
también te lo quita.*

*Ponte a crear la nueva etapa de tu vida,
no pienses que la vejez es un ocaso;
celebra que has llegado sorteando
obstáculos a la meta
que fueron muros sorteados a tu paso.*

5

*Queda prohibido no buscar tu felicidad,
no vivir tu vida con actitud positiva,
no pensar en qué podemos ser mejores,
no sentir que, sin ti, este mundo no sería
igual...*

*Ríe, canta, juega, viaja y llena de alegría cada
momento;
escucha, ayuda, protege, colabora con quien
te necesite.*

*Procura que tu vida deje huella profunda
en tu casa, en la familia, en el Centro de
Mayores
y en quien no quiera tu trato.*



Colaboraciones de los alumnos

Quisiera ser

Por Dolores Herrera.

*Quisiera ser la más bella del mundo
para cuando tú me miraras,
te sintieras muy feliz
al ver mi preciosa cara.*

*Quisiera ser la más inteligente
de todas esas muchachas,
que cuando hablas con ellas
te aburren con su ignorancia.*

*Quisiera ser la mujer más graciosa y más salada
para que cuando hables conmigo
te rías a carcajadas.*

*Quisiera ser el bello amanecer
para iluminar tu rostro
con la claridad de la mañana
y ser un rayo de sol
para posarme en tu almohada.*

*Quisiera ser tu gran amor
pero no soy nada para ti.
Sólo soy un pobre corazón
que sólo quiere hacerte muy feliz.*



Dolores
Herrera

Pamela lleva la luna

Por Aquilina Roncero

*El agua iba cristalina
viendo que se reflejaba,
la corona de la luna,
cuajada de perlas blancas.*

*Caminando va el arroyo
bajo la luna dorada:*

*“Ten cuidado con su cola,
que no la salpique el agua”*

*Descalza baja la luna
por una senda escarpada,
pide permiso al arroyo
para lavarse la cara.*

*La aurora pintó a la luna,
de rosas una pamela,
el sol le ha pedido un beso,
enamorado de ella.*



Aquilina
Roncero

La Libertad

Por Natalia García

*En un árbol muy frondoso,
en el jardín de mi casa,
dando muestras de su amor,
se arrullaban dos torcatas.*

*Al vaivén de la brisa,
emprendieron raudo vuelo,
el plumaje relucía
a la clara luz del cielo.*

*De árbol en árbol volaban
en completa libertad.
Cuando caía la tarde,
ya juntas o separadas,
a su nido regresaban
haciendo su voluntad.*

*¡Qué envidia me dais,
palomas,
que, siendo aves no más,
podéis abrir vuestras alas
y podéis libres volar!*



Natalia
García

Entre bambalinas

“El loco de los balcones”



Por José
Jiménez Navarro

“El loco de los balcones” es una tragicomedia del Premio Nobel Mario Vargas Llosa, que aborda los conceptos de caída, soledad, melancolía, suicidio, libertad y autenticidad/inautenticidad, dirigida por Gustavo Tambascio, que se estrenó en el Teatro Español el pasado 17 de septiembre.

Entre su elenco de actores encontramos al veterano, y siempre sorprendente, José Sacristán en verdadero estado de gracia que sigue atesorando esa profunda voz grave, perfectamente timbrada, utilizada magistralmente a sus casi 77 años, que encarna a Aldo Brunelli, un profesor italiano de Historia del Arte, viudo, afincado en Lima. Allí vive con su hija Illeana, de veintisiete años, que junto a su progenitor se dedican a la “salvación” y rescate de los balcones coloniales limeños, defendiéndolos frente a las máquinas demoledoras que no veían en ellos más que la cara amable de viejos edificios, cuyo final era sucumbir a la piqueta y sustituirlos por modernos apartamentos y oficinas de 10 o 15 alturas.

Para el viejo profesor, tachado por muchos como un demente idealista, esos balcones suponen el único símbolo de belleza y arte que se oculta en las calles peruanas. Pero un día su hija Illeana conoce a Diego, un joven arquitecto del que se enamora y con el que inicia planes de boda. Entonces transmite al padre sus deseos de abandonarle para empezar un nuevo hogar con su futuro esposo en Italia. Al mismo tiempo, la joven también le habla de lo inútil que le parece esta tarea, tan inútil como absurda y fracasada, tarea que le ha hecho perder, según ella, los mejores años de su vida. La revelación de Illeana afectará profundamente a Brunelli.



Vargas Llosa nos dice que *El loco de los balcones* tiene que ver con el idealismo, con el amor a lo bello, el respeto al pasado y a las formas, que deben ser parte del progreso humano. Estos problemas se complican en el caso de Perú debido a las tensiones y violencias que recorren a la sociedad peruana. ●

Rincones de España

Flaviobriga (Castro-Urdiales)



Por Santiago
Civitanes

El municipio de Castro Urdiales está localizado en el extremo más oriental de la región de Cantabria, desde tiempos prehistóricos existen indicios del poblamiento de la zona donde se ubica, prueba de ello son las numerosas cuevas que conservan arte rupestre paleolítico con grabados magdalenenses. Fue puerto de un grupo indígena pre-romano (los Sámanos) y más tarde, en el año 74, Vespasiano la convirtió en Flavióbriga, colonia romana en homenaje a la dinastía Flavia a la que pertenecía el emperador, es constituida en villa a partir del Fuero de Logroño, otorgado por el rey Alfonso VII en 1163.

En 1296 es designada capital de la Hermandad de las Marismas, federación de las ocho villas más importantes de Cantabria, País Vasco y Vitoria para defender sus intereses comerciales en los puertos europeos. La situación en el límite con Vizcaya ha sido clave para su desarrollo, se ha convertido, mayormente en una ciudad de servicios, sin olvidar la pesca y la pequeña industria.

Para conocer el conjunto monumental, comenzamos por la iglesia de Santa María de la Asunción, por sus dimensiones tiene aspecto de catedral, data del siglo XIII. Se trata de un edificio de estilo gótico de planta basilical, consta de tres naves, la central tiene una altura doble respecto de las laterales.

En el interior se pueden observar diversas obras: "La Virgen Blanca", de piedra policromada (S. XIII) tres tallas góticas del S.XIV... Frente a la iglesia se encuentra "El Miliario Romano", se encontró en Otañes data del año 61 de nuestra era. Junto a la iglesia de Santa Maria se encuentra el Castillo-Faro tiene forma pentagonal. El Puente Medieval y Ermita de Santa Ana forman con los anteriores un conjunto monumental...

Nueve playas, la más occidental es la de Sonabia, macizos calizos como el de Cerredo, a 5 Km. se encuentra Otañes que posee un variado patrimonio, un miliario del año 85, la iglesia de Santa Maria de Llovera del S. XIII, junto a ella y al otro lado del rio, en un paisaje idílico hay un viejo molino de ferrería, cuna del apellido Insausti... Sus poderosos atractivos turísticos basados en la tranquilidad de su ambiente, la naturaleza de su entorno, su extensa y reconocida gastronomía típicamente marinera, las diversas tabernas y bares ubicados en los soportales junto al puerto y calles adyacentes, ofrecen sus mostradores repletos de vistosas y atractivas tapas, dispuestas para un sabroso picoteo. ●



Recorriendo España

Viaje a Huesca y Aragón



Por Esther Dorado

El 30 de Mayo a las ocho y media de la mañana ya estaban todos los participantes de este viaje, listos, con sus maletas y su entusiasmo para la nueva “aventura” de descubrir una parte de España: Huesca. Andrés y Santiago, eran los asesores y preparadores de esta excursión. Carlos, un joven muy agradable, además de buen conductor, sería nuestro chofer.

Ya estábamos rumbo a Aragón, tierra con gran historia, que junto a Castilla, fueron la base de la hoy nuestra España. Aquí podemos apreciar la naturaleza en su esplendor y admirar obras arquitectónicas del Románico al Barroco, el Gótico, el Mudéjar o el Renacimiento. El pico más alto de los Pirineos, el Aneto que mide 3.404 metros; contemplar valles paradisíacos como los de Ansó, Benasque u Ordesa, y ver parte de Camino de Santiago.

Primera parada: Medinaceli, para tomar un tentempié y estirar las piernas (ya no tenemos 20 años). Prosiguió el viaje, rumbo a Zaragoza, contemplando el paisaje verde de árboles, pinos, y luego el contraste del cam-

po de secano, el bosque de molinos eólicos, mientras las bandurrias del grupo Remembranzas animaban al personal. Santiago nos habla un poco de la historia del Pilar, de La Seo, el Palacio de la Aljafería y la Lonja (visitas recomendadas).

Primera visita el Pilar, que podemos destacar de esta magnífica basílica emblema de la Hispanidad. La Virgen, pequeña y morena, custodiada por las banderas de

los países iberoamericanos, unidos a España, por un solo idioma y una sola religión, nos da la bienvenida. Un pequeño apunte, si se mira con atención se observa un hueco arriba en el altar que hizo una bomba al caer durante la Guerra Civil y que no estalló.

Luego se hicieron grupos y cada cual fue a ver lo que más le interesaba. El río Ebro, iba muy caudaloso, aunque su agua como siempre con ese color “más bien sospechoso”.

Después de comer nuevamente en ruta hacia Huesca al hotel, nuestro campamento base.

Al día siguiente salimos rumbo a Ainsa, un paisaje precioso, donde la naturaleza se en-



trelaza con el agua verde del pantano que nos acompañó hasta el pueblo Medieval, el río Ara se funde con el Cinca, se considera una de las más bellas villas de Aragón. La Plaza Mayor conserva íntegramente sus construcciones originales.

Seguimos nuestro viaje hacia Barbastro. Allí visitamos la Catedral que es sede Episcopal desde 1571, por orden de Felipe II. Juan Segura fue su arquitecto y está donde se encontraba la mezquita Aljama, cuando Barbastro fue musulmana. Se distingue en el espacio interno el estilo del Renacimiento Italiano.

Pasamos luego a admirar el Museo Diocesano, este museo nos invita a recorrer el "Laberinto del Arte". Incluye desde piedras labradas de la Edad Media, hasta una sala para niños, con reyes, reinas, parecida a un tebeo.

Ya por la tarde en Huesca, visitamos el Casino o Circulo Oscense, que conserva vestigio del pasado. Fue fundado el 1877. También visitamos los ultramarinos "La Confianza", cuyo lema es "BIENVENIDOS A EL PASADO" data desde 1868. Doy fe, que allí encuentras objetos que usábamos en nuestra niñez.

El sábado tocaba la visita a Jaca. Nuestros organizadores, nos siguen amenizando el viaje, con chistes y canciones: ¡¡un diez para ellos!! Jaca es el paso del Camino de Santiago, en sus calles podemos ver conchas doradas pegadas en la calzada como señalización para los peregrinos. Visitamos la Catedral, construida en 1082, y el Museo Diocesano y Arte Románico, y admiramos en él un cuadro traspasado a lienzo



del Siglo XII, que se conoce popularmente como "Los llorones de Susin". Después de comer, nos dirigimos a Sabiñánigo a visitar el Museo Ángel Orensanz y Artes de Serrablo. Seguimos nuestro viaje y llegamos al Museo de Dibujo *Julio Gavín* situado en el Castillo de Larrés, que cuenta hasta con un "fantasma". Un museo dedicado únicamente al dibujo, contiene 4.616 dibujos. Solo hay en toda España otro museo igual y está en Madrid.

El domingo, día de nuestro regreso, antes de emprender viaje, hicimos un recorrido con

un guía local por la ciudad de Huesca: Ayuntamiento, Catedral y Museo. De todo lo que vimos yo destacaría el cuadro famoso a la vez que "terroífico", que representa la leyenda (y que en realidad fue verdad), conocida como la Leyenda de la Campana:

"El Rey Ramiro II, El Monje, convocó las Cortes en Huesca, con la excusa de querer hacer una campana tan grande que se oyera en todo el reino, pero cuando los nobles acudieron fueron uno a uno decapitados, como castigo y ejemplo por haberle desobedecido".

El cuadro representa a Ramiro II mostrando su terrible campana al resto de los nobles: *doce cabezas forman un círculo en el suelo y otra más, la del Obispo de Huesca, está colgada de una cuerda a modo de badajo* (...espeluznante).

Al regreso comimos en el Paradero de la Almunia; llegamos sin novedad y todos contentos nos despedimos encantados y deseando volver a compartir los caminos de España. ●

Literatura en el cine

“Rebecca”



Por Francisco Rull

Hoy vamos a tratar de una novela que, quizás, si no fuese por haber sido llevada a la pantalla por un gran director y dos magníficos intérpretes, hubiera pasado desapercibida para una mayoría de lectores de la buena literatura.

Nos referimos a “REBECCA” o “REBECA”, que de ambas formas es conocida. Su autora, DAFNE DU MAURIER, inglesa de nacimiento, pero con nombre y apellido de origen francés, publicó esta su tercera obra en el año 1938, y al año siguiente, 1939, el gran director ALFRED HITCHCOCK la plasmó en el cine con dos grandes actores del momento: LAURENCE OLIVIER y JOAN FONTAINE.

Hemos de recordar que la autora Dafne du Maurier fue acusada de plagio, de copiar el argumento de la novela “Jane Eire”, pero fue absuelta del mismo por un tribunal inglés.

En el ciclo que en el Taller Literario les hemos dedicado a escritoras de diversas nacionalidades, tuvimos ocasión de escuchar el comentario que sobre la novela realizó una compañera del mismo. Pero pasados unos días de aquella tertulia, en una cadena de TV se proyectó la película del mismo nombre, en la versión primera que, como hemos dicho anteriormente, fue la de 1939.

Viéndola detenidamente, uno comprueba la interpretación magistral de aquellos dos actores, salidos de las escuelas de teatro inglesas (que como sabemos han dado al teatro y al cine grandes actores y actrices).

Su director materializó muy bien en el film la vida de aquellos personajes, el ambiente gótico de la misma, lo tenebroso del lugar, la actitud del ama de llaves hacia la nueva dueña de la casa, etc. siguiendo adecuadamente el guión de la obra, lo que es motivo para que el espectador se impregne de la novela sin haberla leído.

Pero, a pesar de seguir fielmente el argumento, Hitchcock se tomó la libertad de variar sustancialmente dos escenas de la novela en las que se ha cambiado su de-

sarrollo en el film: La primera es que, en la novela, el Sr. de Winter asesina de un disparo a Rebeca, su esposa, mientras que en el film lo transforma en un accidente. La segunda, es el final de la película el que difiere del de la novela, ya que así como en ésta se supone que la mansión está ardiendo, en la película sí que Hitchcock presenta el incendio de la misma y al ama de llaves, Sra. Danver, abrasada por las llamas, supongo que para darle su escarmiento a la mala señora por lo que había hecho sufrir a la buena de la protagonista.

Se ha de destacar también la excelente labor de los actores secundarios, que permiten que la película se desarrolle tal y como el director deseaba.

Tras ver su proyección recientemente, me aparece una duda: ¿Escogió Hitchcock a la actriz Joan Fontaine con el deseo de enfrentarla a Laurence Olivier, los dos personajes principales?

El director no desconocía que ambos actores no sentían ninguna simpatía entre sí. Se sabe que L. Olivier propuso para el papel a la que era su compañera sentimental (todavía no había conseguido el divorcio de su primera esposa), Vivien Leigt, para el papel de protagonista, pero Alfred no aceptó y eligió, como sabemos, a Joan. Tanto Olivier como Vivien ya habían trabajado juntos en diversas obras en teatros de Londres (Hamlet, Cleopatra, Tito Andrónico, etc. casi todas obras de Shakespeare). De aquí el interés de Olivier para que contratase Hitchcock a Vivien.

Los tres actores se encontraban en Hollywood y al no conseguir Vivien Leigt el papel, fue llamada para filmar la célebre “Lo que el viento se llevó”. Y al acabar los actores, Laurence y Vivien, sus respectivas películas, obtuvieron ambos el divorcio y pudieron celebrar su matrimonio el 21 de Agosto de 1940. Cada uno tenía un hijo de su anterior relación.

Una vez más tenemos el hecho de que una obra literaria se lleve al cine, con mejor o peor resultado, y en este caso con un maravilloso film. ●

Efemérides literarias

2014

Muerte de Josep M^a Castellet (10-enero). Fue editor, crítico y escritor; muere en Barcelona a los 87 años. Fue un gran defensor de la condición profesional de autor y tendió puentes entre Cataluña y España. En 2010 fue galardonado con el Premio Nacional de la Letras.

500 años de la Biblia Políglota Complutense (10-enero). El primer volumen que vio la luz, hace ya quinientos años, constituye la primera edición impresa del Nuevo Testamento. Este centenario puede ser una hermosa ocasión para aunar esfuerzos, corrigiendo miopías culturales, en pro de nuevos proyectos en el campo de las humanidades.

Muerte de Juan Gelman (16-enero). *"Frente a la muerte de Juan, las palabras guardaron un minuto de silencio"*, dijo la escritora Cristina Pacheco. El escritor argentino muere a los 83 y deja un vasto legado de literatura y de compromiso. El golpe de Videla le llevó al exilio en México, de donde nunca regresó. Fue Premio Cervantes 2007. *"Fue el hombre más humilde, generoso y cordial que recuerdo"*, dijo José Emilio Pacheco.

José Luis Gómez ingresa en la R.A.E. (17-enero). Es un hombre de teatro en el sentido más pleno de la expresión, nacido en Huelva en 1940. Actor, director y gestor teatral llega a la docta casa sin obra escrita pero con la **sabiduría antigua de los cómicos**. Él dice: *"Al teatro no hay quien lo mate"*.

Muere José Emilio Pacheco (26-enero). Este poeta mexicano nació en Ciudad de México en 1939. Pacheco encarna a esa especie de hombre de letras que cultiva el poema, trama novelas y cuentos, practica la crónica y el ensayo y que, entrañablemente, abre las puertas de gratitud al dar voz a los que no la tienen.

Centenario del nacimiento de Octavio Paz (31-marzo). Este escritor mexicano fue poeta, ensayista y diplomático. Paz, uno de los grandes pensadores que ha dado nuestra lengua, no quiso

ser filósofo sino alcanzar el saber. En 1981 obtuvo el Premio Cervantes y el Nobel en 1990 que *"reconoce su apasionada obra literaria de amplios horizontes"*.

Muere Gabriel García Márquez (18-abril). Este escritor colombiano ha muerto en México a los 87 años de edad es uno de los padres del "boom" latinoamericano. En 1982, recibió el Nobel. Con su obra *"Cien años de soledad"* creó un territorio imaginario siempre eterno llamado Macondo. García Márquez ha lucido su capacidad de cautivar a muchas culturas.

Premio Príncipe de Asturias de las Letras a John (5-junio). Se distingue a este autor irlandés por los libros firmados con su nombre y por su carrera en la novela negra. Su obra trata la existencia humana y sus dramas silenciosos y latentes, y para hablar de la existencia sólo es posible la precisión. Benville encarna al escritor vocacional; desde niño quiso unir palabras para crear mundos.

Muere Ana M^a Matute (26-junio). A los 88 años se apaga en Barcelona la voz de la escritora premio Cervantes 2010. En su discurso dijo: *"La literatura es el faro salvador de mis tormentas"*. La suya fue una de las imaginaciones más potentes de la literatura española de posguerra. Reflejó la Guerra Civil desde la mirada infantil; quizá no tuvo otra. A los 17 años ya ganó el Premio Planeta con su primera obra *"Pequeño teatro"*. Adiós a una muestra del realismo.

Centenario del nacimiento de Julio Cortázar (26-agosto). Este escritor argentino llegó a plasmar una de las obras más consistentes en lengua española durante la segunda mitad del S.XX. Escribió *"todo lo que no es de veras el cuento"*.

Juan Goytisolo recibe el premio Cervantes 2014 (24-nov.) El autor de *"Señas de identidad"* obtiene el máximo galardón de las letras españolas con una visión heterodoxa de la literatura.

Edita:
Ayuntamiento de Mostoles
www.mostoles.es

Distribución gratuita: 350 ejemplares

Imprime: EGRAF, S.A.

